



## Paolo Tramannoni

Via dei Gladioli, 13 62019 Recanati (MC) Italy ptram@teletu.it [www.studio-magazine.com/curricula/ptarts/](http://www.studio-magazine.com/curricula/ptarts/)

Dear Sirs and Madams,

My name is Paolo Tramannoni, and I'm an Italian native speaker, graduate in Italian Literature and with a long experience as a technical writer and translator. Please let me propose you my services as a Technical Writer (English language), and as a Translator/Localizer (from English or French to Italian).

Having been a technical writer for Korg and other major brands for nearly 30 years, and a technical translator for various brands in the musical instruments industry, I've gained a considerable expertise in the IT, musical and digital audio fields.

I would therefore kindly ask you to keep my attached curriculum in consideration, hoping to become a freelance member of your team.

With best regards,  
Paolo Tramannoni

## CURRICULUM

## SKILLS AND ACCOMPLISHMENTS

### **SENIOR TECHNICAL WRITER**

More than 29 years of progressive experience as a technical writer in the field of hardware and software systems (digital audio, music software, music synthesizers, digital pianos and arrangers).

Manager of a world-wide team of translators in various language, from Western to Far and Middle East languages. Implementing common practices and tools.

Developer of embedded help systems for hypertextual on-screen guides.

Working with agile development criteria, breaking down documentation to minimal entities, ready for quick changes and upgrades.

### **PRODUCT REQUIREMENT WRITER**

Writing product specification requirements for complex musical systems, in cooperation with the team leaders and the musicians.

### **PRODUCT DEVELOPMENT SPECIALIST / PRODUCT OWNER**

Part of a world-wide musical instruments development team as a writer and musician. Architecture and User Interface co-developer, for musical instruments driven by graphical interfaces and touch screens.

With some computer programming experience, acting as the interconnection between musicians and software engineers. Some C++ programming experience. Coding web pages and help systems in HTML and XML. Constantly doing UML analysis.

### **WEB DEVELOPER**

Co-developer of the early web sites at Generalmusic and Korg Italy. Developer of simple web sites for my theatre initiatives. Basic skills in HTML and CSS programming.

### **PROFESSIONAL MUSICIAN**

Trained in classic music (piano and composition, as a disciple of Alessandro Solbiati, with master classes with Kaija Saarihao, Philippe Manoury and Salvatore Sciarrino) and electronic music (having started on a Music V driven Di Giugno's 4i processor at Padua, and later trained at the IRCAM in Paris). Some of my music has been performed during festivals and regular seasons.

My music for the screen has been used in award-winning short and feature films by the film director Paolo Doppieri. We also cooperated for industrial videos and music video clips.

Currently using a wide array of tools, from Logic to external sample editors, from Open Music to Reaktor, from Pure Data to Sibelius. Tools like the Vienna Symphony Orchestra or Kontakt are used with my own scripts to compose soundtracks and concert music. I usually integrate experimental electronics with acoustic instruments.

#### **SCREENWRITER AND VIDEOMAKER**

Experience on professional sets (having worked as a writer for industrial films and music videos, seen on MTV and other major networks). Studies of screenwriting with Tonino Guerra and at the University of Paris X-Nanterre.

A web page with some examples of my involvement in creative writing and music, often related with the requested job position, can be access at the following address: <http://www.studio-magazine.com/curricula/ptarts/index.html>

#### **TEACHER**

Teacher of web design to professional schools.

#### **VIDEO AND PHOTO**

As added skills, I'm a free-time user of post-pro video tools (Final Cut and Premiere), and a free-time passionate photographer.

## **LANGUAGES**

Italian: Mother language. Graduate in Literature, Theatre and Performing Arts.

English: Excellent (written and spoken). Working everyday in English. Attending for a full semester and a summer to North-American university courses (Berkeley, California; Dalhousie, Nova Scotia).

French: Very good (written and spoken). Attending for a full semester to university courses in France (Paris X/Nanterre). One-month research scholarship in France (Bibliothèque Nationale). Frequent visits and seminaries at the IRCAM and the INA.

Spanish and Portuguese: Easily understood.

German: Can read.

## TOOLS

Technical Writing: InDesign, FrameMaker, XPress, Illustrator, Photoshop, Affinity Publisher, Designer and Photo, Word, OpenOffice, LibreOffice, Apple Pages, Nisus Writer, Mellel, Scrivener, Ulysses, OmegaT, Wordfast, Trados.

Music: Logic, Cubase, Digital Performer, Pro Tools, Dorico, Sibelius, Finale, NI Komplete Ultimate, Vienna Symphonic Library, Spitfire Audio, Soundiron, Xsample, Pure Data, Ircam tools (Open Music, jMax, Audiosculpt, Modalys...), various sample editors.

Web design: DreamWeaver, RapidWeaver, Coda, BBEdit.

Video: Final Cut, Premiere, iMovie, some experience on older editing workstations.

## EDUCATION

- |            |   |
|------------|---|
| 2012-today | Modern Philology, University of Macerata (Italy) (still slowly progressing)   |
| 2008-2012  | Arts, Music and Performing Arts, University of Macerata (Italy) (graduated)   |
| 2010       | Musicology, University of Halifax, NS (Canada)                                |
| 2010       | Literature, Theatre, Performing Arts, University of Paris X-Nanterre (France) |
| 1999-2000  | Musicology, University of Bologna (DAMS) (Italy).                             |
| 1987-1990  | Philosophy, University of Macerata (Italy).                                   |
| 1983-1986  | Piano and Composition, Civic School of Music, Conservatory.                   |
| 1982-1987  | Liceo Scientifico (High School, Sciences Curriculum).                         |

## OTHER EDUCATION

- 1999-2008      Yearly master classes in Composition with Alessandro Solbiati. Master classes with Philippe Manoury, Salvatore Sciarrino, Kaija Saariaho. Alessandro Solbiati can be considered my main teacher.
- 2007            Theatre master class, with Chiara Lagani (Fanny & Alexander) and Stefano Bartezzaghi.
- 2006            Screenwriting, with Tonino Guerra (screenwriter for Fellini, Antonioni, Tarkovskij, Angelopoulos...)
- 1999-2000      Electronic Music, Académie d'été, IRCAM (Paris).
- 1997            American Literature and Journalism (Summer Courses), University of California at Berkeley. Among my teachers was Prof. A. Robert Lee, also teacher of English Literature of Kazuo Ishiguro.
- 1995            Electronic Music, CSC University of Padua.

## PREVIOUS EMPLOYMENTS

### INDUSTRY

- 1997-today      KORG, Senior Technical Writer, Product Specialist/Owner .
- A member of the design team of high-end products like Pa4X, Pa1000, Pa700, Pa3X, Pa900, Pa600, Pa300, Pa2X, Pa800, Pa1X, Pa80, iS40, HAVIAN 30, SV-1, SP-100, SP-200. Product Owner for the C-720/520 and C-320 digital pianos.
- Writer (in English) of user's manuals for the aforementioned products. Management of a wide translators team, including East Asia and Middle East languages.
- 1992-1997      Generalmusic SpA, Technical Writer, Product Specialist.
- A member of the design team of the S2/S3 Turbo, the last successful Italian professional synthesizer. One of the designers and GUI developers of WK4, the starting product of the successful WK-Series of professional arrangers and entertainment machines.
- 1996-today      Freelance Technical Translator.
- Frequent translator for brands like Nexo, Peavey, Marshall, E-mu, Ensoniq, Alesis, Phonic, Crest Audio.

2005-today Freelance Software Localizer.

Localized Mellel and Nisus Writer Pro/Express, the two most relevant alternative word processors for the Mac. Localized Notational Velocity and other small specialistic software.

#### **BOOK PUBLISHING**

2009-today Translator from English and French to Italian for Quodlibet, one of the most important Italian publishers of philosophy and architecture.

#### **MAGAZINES**

1996-2012 Applicando, Frequent Contributor.

Applicando is the leading Italian magazine devoted to Apple products, owned until a few years ago by the major Italian economic newspaper (Il Sole 24 Ore). A list of published articles can be found at the following address:

<http://www.studio-magazine.com/magazine/indicegenerale/indicegenerale.html>

2005-2012 InSound, one of the best selling music magazines in Italy. A list of published articles can be found at the above address.

2004-2012 Strumenti Musicali, one of the most ancient and best selling music magazines in Italy.

1988-2012 Other Magazines, Contributor.

I started writing software reviews in Micro & Personal Computer, at the time the second best selling computer magazine in Italy. I've been an editor for a local magazine of politics, named Piccole Città, and contributor for various art and culture magazines (Harta Performing, Snizz, Marchingegno...).

#### **SCHOOL**

2003 Teacher of Web Design, High School for Tourism, Fashion and Advertising, Civitanova Marche.

Eighty hours as an external teacher of web design.

## WRITING FOR MOVIE AND VIDEO

- 2020 Story and general project for a competition notice on a promotional video for Regione Umbria (with director Paolo Doppieri).
- 2009 Story for "Nepenthes", a feature movie by Paolo Doppieri.
- 2006 Contributing to the story for "Sinai Man", a feature movie produced by Buena Onda Films (original story by Beniamino Catena, later produced with director Claudio Malaponti).
- 2006 Revision of the story for "Lamia", a feature movie produced by Galliano Juso (original story by Federico Patrizi, prospected director Paolo Doppieri).
- 2005 Contributing to the story for "Opera", a videoclip by Paolo Doppieri for Jade, a new rock band featuring one of the most famous Italian singers, Elisa. Top 10 for a long time on all Italian networks.
- 2004 Contributing to the story for "Tornado", a videoclip by Paolo Doppieri for the acclaimed American metal band Adema Team. Top 10 on MTV in the USA and Japan.
- 2003 Story for "The Perfect Drug", a feature movie by Paolo Doppieri, commissioned by producer Fabrizio Gargiulo (Fonoroma).
- 2002 Story for "The Sniper", a short movie/videoclip by Paolo Doppieri for SoundKiller, a new metal band produced by Earache.
- 1995 Story and screenplay for "Memorie dal crepuscolo", a feature movie shot in video by Paolo Doppieri.

## MUSIC FOR VIDEOS

- 2013-today Music for various film music competitions.
- 2013 Collaboration to arrangement and orchestra recording for "Robin Hood", an animation movie by Mario Addis (music by Paolo F. Bragaglia). Produced by Rai - Radiotelevisione Italiana.
- 2008 Introductory orchestral music for "Another Nite", a videoclip by Paolo Doppieri for the famous Italian metal band Extrema. Seen on the major indie music networks in Italy and in the world.
- 2006 Introductory orchestral music for "Nature", a videoclip by Paolo Doppieri for Extrema. Seen on MTV worldwide, as well on the major indie music networks in Italy (All Music, Rock TV...).

- 2002            Introductory orchestral music for "The Sniper", a short movie/videoclip by Paolo Doppieri for SoundKiller, a new metal band produced by Earache.
- 1991-2000     Music for industrial movies and documentary for director Paolo Doppieri.
- 1995            Music for "Memorie dal crepuscolo", video movie by Paolo Doppieri.

## CONCERT MUSIC

- 2020            *Final Hours Before Dawn*, for full orchestra. Winner of the VSL BBO Composition Contest, 2020.
- 2020            *della terra e del cielo*, for contrabass clarinet and four contrabasses.
- 2018            String Quartet, for strings quartet and live/taped electronics (unreleased).
- 2012-today     Various unreleased pieces for ensemble and full orchestra.
- 2011            *dal deserto / rosa di sabbia*, for piano solo. Premiered at the Festival Pontino in Sermoneta (LT) by Maria Grazia Bellocchio.
- 2011            *Epitaph (for a love)*, for small orchestra.
- 2009            *foglio04.08* for baritone sax. Premiered by Gianpaolo Antongirolami during the Itinerari d'ascolto festival, and performed in several other festivals.
- 2009            *Singing City*, electronic music for Acusmatiq Festival.
- 2009            *Elegia*, for solo violin. Premiered at Macerata during the Itinerari d'ascolto festival by Serena Cavalletti. Performed at the Halifax Arts Centre by Sophie Dupuis.
- 2008            *Mi sia dimora il tuo sguardo sereno*, a piece for ensemble premiered at the Festival Pontino in Sermoneta (LT), one of the major music festivals in Italy.
- 2007            *Il vento e le dune*, a piece for ensemble premiered at the Festival Pontino in Sermoneta (LT), one of the major music festivals in Italy.
- 2004            *foglio 04.08*, for bass clarinet, premiered at the Accademia Musicale in Florence.
- 2000            *Frammenti*, a piece for full orchestra, performed in Bacau (Romania) by the Philharmonic Orchestra Milan Jora, one of the major orchestras in the Country.



- 1989-today Pieces for solo instrument, electronic music and performances at auditoriums, fine art galleries and theaters in Rome, Florence, Bozen, Ancona, Spoleto, Prato, and several other towns.
- 1999-today Pieces for ensemble performed at various local festivals in Milan, Florence and other towns.

## AUDIO ENGINEERING

- 2007 Mastering and mixing of the commercially released CD "Busquéda", first album by the folk/ethnic band Busquéda. In collaboration with Paolo F. Bragaglia and Andrea Lambertucci.
- 2002 Recording and mixing of the commercially released CD "Pornocomá" by Drunken Butterfly, published by Fridge Records. In collaboration with Paolo F. Bragaglia.
- 1995-today Consulting for several small-size studios in my area.
- 1995-today Sampling of acoustic music instruments for KORG.
- 1995-today Live recording and FOH engineering for classic musicians and rock bands.

## ART MANAGEMENT

- 2004-2010 Board of directors of the *Acusmatiq Festival*, the main regional festival of electronic music. One of the top five selected projects of the Province of Ancona during year 2009. EU funded.
- 2004-2009 Board of directors of *La Rondinella*, a small bijou theatre, with uncommon programs, ranging from modern reading of classics to "mainstream" avant-garde theatre, from experimental rock to contemporary music. Vice-President from 2006 to 2009.

## REFERENCES

I'm well known by all KORG distributors around the world.

## LINKS

Most of my technical manuals are collected here: <http://www.korg.com>

In the recent years, due to time constraints while developing the products and original manuals, mine are only the Italian translations of the manual for the SV-2 and of some smaller documents.

Some of my recent works for virtual orchestra can be found here: <https://soundcloud.com/ptram69>